

# IASIL Japan

## The 39th International Conference

### Evolutions/Dissolutions



Saturday, 28 October 2023

Sunday, 29 October 2023

Ritsumeikan University, Kinugasa Campus

Supported by



Ambasáid na hÉireann | An tSeapáin  
Embassy of Ireland | Japan  
アイルランド大使館 | 日本



Cultúr Éireann  
Culture Ireland



立命館大学

Student assistants supported by a subsidy from Kyoto City and the Kyoto Convention & Visitors Bureau.



**IASIL Japan**

c/o Yuri Yoshino

Department of English Language and Cultures, Faculty of Letters, Gakushuin University

1-5-1 Mejiro, Toshima-ku, Tokyo 171-8588, Japan

Email: [secretary@iasil.jp](mailto:secretary@iasil.jp)

<b>SATURDAY 28 October</b>		<b>Soshikan, Ritsumeikan University</b>
9:30-10:30	<b>Registration</b>	<b>Entrance</b>
10:30-10:50	<b>Opening Addresses:</b> 1. Andrew Fitzsimons (President, IASIL Japan) 2. Prof. Yuko Nakagawa (Dean, Faculty of Letters, Ritsumeikan University) 3. Representative of the Embassy of Ireland	<b>Conference Room</b>
10:50-11:50	<b>Papers</b>	
	<b>Panel Session 1: Gender and Zoomorphism in Irish Literature</b> Hawk Chang, “‘She set her white face to him, passive, like a helpless animal.’: Zoomorphism in James Joyce’s ‘Eveline’” Akemi Yoshida, “Has Stevenson’s <i>Strange Case of Dr. Jekyll and Mr. Hyde</i> (1886) Evolved out of George Moore’s <i>A Mummer’s Wife</i> (1885)?”  Chair: Brian Fox	<b>Conference Room</b>
11:50-13:00	<b>Lunch</b>	
13:00-14:00	<b>Papers</b>	
	<b>Panel Session 2: Evolutions/Dissolutions and Translations</b> Tomoya Arai, “Proper Names in Joyce’s Self-Translation of <i>Finnegans Wake</i> and the Multiplicity of the Italian Language” Chih-hsien Hsieh, “Third Time’s a Charm? — On ‘Oxen of the Sun’ in Liu Xianyu’s 2021 Chinese Translation of <i>Ulysses</i> ”  Chair: Andrew Fitzsimons	<b>Conference Room</b>
14:15-16:35	<b>Symposium 1: “Evolutions/Dissolutions: Changes in Irish Writing and Performance”</b> Chair: Beverley Curran (ICU) Panelists: Naoko Toraiwa (Meiji University) Rina Kikuchi (Shiga University) Mika Yoshimoto Murtagh (Nagoya Univ of Foreign Studies) Beverley Curran (ICU)	<b>Conference Room</b>
16:40-17:30	<b>Reading and Q&amp;A: Anne Haverty</b>  Introduction: Andrew Fitzsimons	<b>Conference Room</b>
17:40-19:30	<b>Reception</b> Opening Address: Hitomi Nakamura (Ritsumeikan University)  <b>Book Launch:</b> Martin Connolly, <i>Belfast, with Dinosaurs, 1979 — a Prehysterical Farce</i> (Shanway Press) & <i>Kind of Green — Jazz Legends, from ’86 – ’90, through an Irish lens</i> (Snowchild Press) Masaya Shimokusu (ed. & trans.), <i>Fairy and Ghost Stories: Dubliners and Dwellers in the Other World</i> by James Joyce, W. B. Yeats et al. (Heibon-sha)  Introduction: Brian Fox	<b>SO303&amp;304</b>

<b>SUNDAY 29 October</b>		<b>Soshikan, Ritsumeikan University</b>
9:30-10:00	<b>Registration</b>	<b>Entrance</b>
10:00-11:00	<b>Guest Lecture (Online):</b> Claire Connolly (UCC / Boston College) “A Watery History of Irish Literature: Crossing the Irish Sea with John Keats”  Introduction: Yuri Yoshino	<b>Conference Room</b>
11:10-12:40	<b>Panel Session 3: Evolutions/Dissolutions in Contemporary Irish Literature</b> Nao Igarashi, “Louis MacNeice and His Contemporaries: The Creative Impact of Edith Sitwell and Dylan Thomas” Shan-Yun Huang, “Ironic Normality: Metamodern Subjectivity in Caitriona Lally’s Eggshells” Iain Twiddy, “Pastoral Elegy in Stephen Sexton’s <i>If All the World and Love Were Young</i> ”  Chair: Naoko Toraiwa	<b>Conference Room</b>
12:50-14:00	<b>Lunch and Annual General Meeting</b>	<b>Conference Room</b>
14:10-16:30	<b>Symposium 2: “How Were They Cuttin’?: Joyce, Beckett, O’Flaherty, and Corkery and Post-Independence Ireland.”</b> Chair: Masaya Shimokusu (Doshisha University) Panelists: Masaya Shimokusu (Doshisha University) Yuta Imazeki (Edogawa University) Kiminori Fukaya (Hosei University) Fuyuji Tanigawa (Konan Women’s University)	<b>Conference Room</b>
16:30	<b>Closing Address:</b> Yuri Yoshino (Secretary, IASIL Japan)	<b>Conference Room</b>

◆ **Membership Renewal**

**Please renew your membership in advance, if necessary.** The Conference Reception will not deal with membership payment transactions.

◆ **Refreshments**

Tea and coffee will be available at the entrance of the Conference Room.

◆ **Lunch**

Saturday 28<sup>th</sup> October **Please make your own arrangements.**

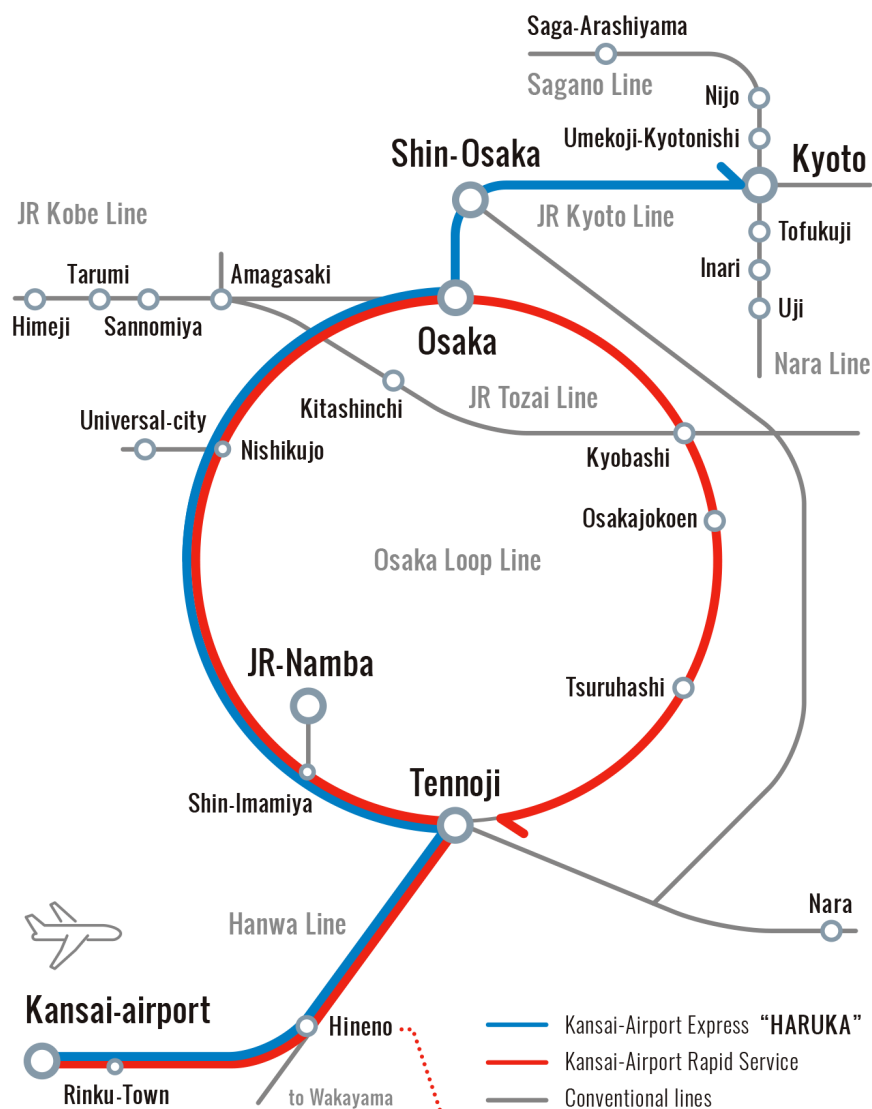
- *Tully’s Coffee* inside the Hirai Kaichiro Memorial Library --- sandwiches and hot meals for takeaway & eating-in
- *FamilyMart* (convenience store, just outside the main gate) --- sandwiches and hot meals for takeaway
- *Nakau* (10 mins walk from the main gate) --- Japanese hot meals for takeaway & eating-in.

Sunday 29<sup>th</sup> October **Optional packed lunch boxes are available. Please book via registration form and pay in advance.**

◆ **Reception**

**Please book via registration form and pay in advance. We are sorry to say that, due to the policy of the service provider, places will be limited to those who made advance booking and payment.**

- ◆ **Wi-fi Connections** Please read relevant links below in advance.
  - Wi-fi Connection Manual for members without eduroam:  
<https://it.support.ritsumei.ac.jp/hc/ja/articles/900005832506>  
**NB Please request ID and password via registration form and pick up login details from the Conference Reception.**
  - Wi-fi Connection Manual for members with eduroam:  
<https://it.support.ritsumei.ac.jp/hc/ja/articles/900006783303-eduroam> の利用について
- ◆ Access  
**Getting to Kyoto Station from Kansai International Airport - 1 hr. 20 min. by West Japan Railway Kansai-Airport Express “Haruka”.**



**Notice!** Taking the Kansai-Airport Rapid Service to Kansai-airport

When taking the Kansai-Airport Rapid Service ("Kanku-kaisoku") to Kansai-airport, note that the train separates at Hineno Station. Please use one of the first four cars if going to Kansai-airport.

Only first four cars go to Kansai-airport  
 ① ② ③ ④  
 Kansai-Airport Rapid

Other cars go to Wakayama  
 ⑤ ⑥ ⑦ ⑧  
 Kishuji Rapid

←Kansai-airport / Wakayama (direction of travel)      Osaka / Tennoji →

<https://www.westjr.co.jp/global/en/travel/shopping/access/train.html>

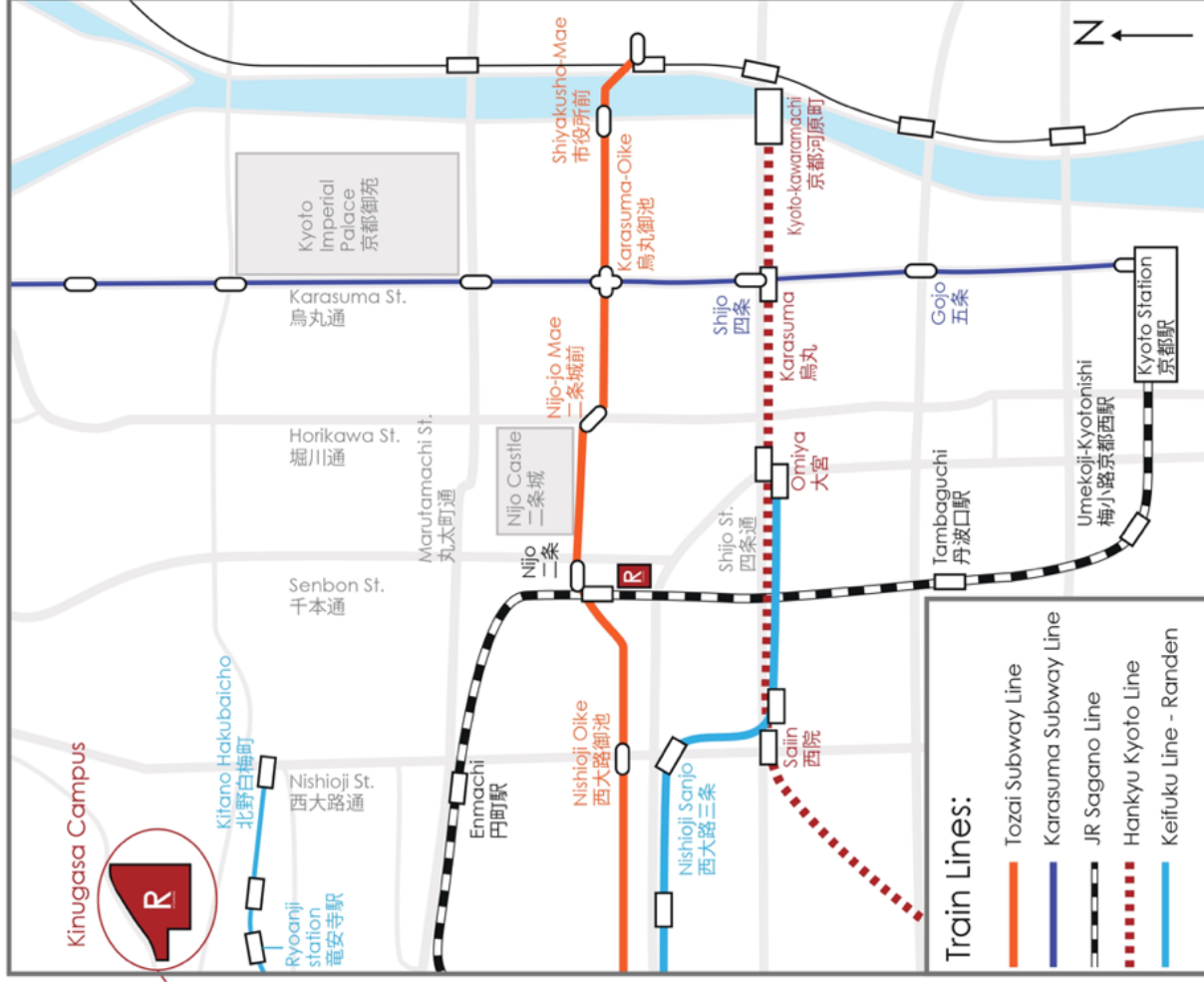


# Kinugasa Campus Access Map

56-1 Toji-in Kitamachi, Kita-ku, Kyoto 603-8577



- By Taxi:**
  - Kyoto Station to Kinugasa Campus: 40 min
- By Train & Taxi:**
  - Kyoto Station to Emmachichi Station (JR Sagano): 9 min
  - Emmachichi Station to Kinugasa Campus: 10 min
- By Bus (#50):**
  - Kyoto Station to Kinugasa Campus: 1 hour



# Ritsumeikan University Kinugasa Campus

## Campus Map

# R



**BUS STOP**  
[FROM Kyoto Station]

**BUS STOP**  
[TO Kyoto Station]

- 1 HIRAI KAICHIRO MEMORIAL LIBRARY**  
Library for academic and research purposes with 2,000 seats. Learning Rooms PIARA, Shirakawa Collection, Kato Collection, Memorial Room and Cafe.
- 2 ZONSHINKAN HALL**  
Largely College of Law Classrooms. 1F: Administrative Office of College of Law, Learning Commons Space. B1: Co-op Cafeteria, Book Center, Memorial Room and Cafe.
- 3 KOGAKUKAN HALL**  
Classrooms Building, Extension Center Study Rooms.
- 4 SHIGAKUKAN HALL**  
Classrooms Building. 1F: Ritsumeikan Medical Service Center.
- 5 IGAKUKAN HALL**  
Largely Classrooms for College of Social Sciences. 1F: Administrative Office of College of Social Sciences. B1: Co-op Cafeteria, Multi-purpose Hall.
- 6 KENSHINKAN HALL**  
Classrooms Building. 1F: Kinugasa Career Center, Extension Center, Disability Resource Center. 2F: Office of Student Affairs (Kinugasa), Student Support Room.
- 7 GAKUJIKAN HALL**  
Classrooms Building. 1F: MANABI Station (Office of Academic Affairs), Office of Academic Coordination, Faculty Lounge. 2F: Facilities for Graduate Schools.
- 8 YUSHINKAN HALL**  
Classrooms Building RAINBOW Service Desk, Office of General Education, Careers Education Center, Service Learning Center.
- 9 SAIONJI MEMORIAL HALL**  
Kinugasa Seminar House, Office of Ritsumeikan Archive Center.
- 10 SEISHINKAN HALL**  
Largely classrooms for College of Letters. 1F: Administrative Office of College of Letters, Learning Commons Space.
- 11 KEIMEIKAN HALL**  
Largely Classrooms for College of Letters.
- 12 YOYOKAN HALL**  
Classrooms Building. 1F: Multimedia Room.

- 13 KOSHINKAN HALL**  
Largely College of International Relations Classrooms and Research Rooms. 1F: Administrative Office of College of International Relations.
- 14 RYOYUKAN HALL**  
Classrooms Building. 1F & B1: Co-op Cafeterias. 1F: Convenience store.
- 15 SHUGAKUKAN HALL**  
Faculty Research Rooms Building, Research Office at Kinugasa Campus.
- 16 BEYOND BORDERS PLAZA(BBP)**  
Space for Cross-cultural Activities, Interaction and Learning.
- 17 JINSHINKAN HALL**  
Faculty Research Rooms Building. B1: Information Processing Seminar Rooms, and Information Language Seminar Rooms, Multimedia Room.
- 18 MEIGAKUKAN HALL**  
Classrooms Building. 1F: Kinugasa International Center.
- 19 SHOGAKUKAN HALL**  
Faculty Research Rooms Building. 1F: Language Education Center, Center of Language Acquisition.
- 20 KEIGAKUKAN HALL**  
Classrooms Building.
- 21 SHITOKUKAN HALL**  
B1: Co-op Shop. 1F: Campus Information Counter, Office of Regional Collaboration, Kinugasa Center for Teacher Training Support. 2F: Division of Admissions. 3F: Executive Room, Ritsumeikan Mirai Nursery. 4F: Office of Graduate Studies.

- 22 JUKOKAN HALL**  
Largely Classrooms for College of Image Arts and Sciences. 1F: Administrative Office of College of Image Arts and Sciences.
- 23 IKUYUKAN HALL**  
Training Facilities for Elementary School Teacher Training Course.
- 24 SUEKAWA MEMORIAL HALL**  
Suekawa President Emeritus Memorial Room, Hall, Matsumoto Memorial Hall Courtyard, Conference Room. B1: Restaurant "Calme".
- 25 KYOTO KINUGASA GYM**  
Stadium, Circle Clubrooms.
- 26 STUDENT CENTER**  
Circle Boxes, Practice Hall, Small Hall, Open Lounge Area, Kitchen Space, Open Factory Area. 1F: Cafe "Yunge".
- 27 ART RESEARCH CENTER**
- 28 ACADEMEIA RITSUMEI 21**  
Kyoto Museum for World Peace and Museum's Education and Research Institute. (Scheduled to reopen for renewal in September 2023)
- 29 INSTITUTE OF DISASTER MITIGATION FOR URBAN CULTURAL HERITAGE**  
Exhibition Room, Research Laboratories.
- 30 SOSHIKAN HALL (HUMAN RESEARCH CENTER)**  
Research Building. 1F: Conference Room, Administrative Office of Inter-Faculty Graduate Schools.

- 31 KYURONKAN HALL**  
Graduate School Facilities.
- 32 ART STUDIO**
- 33 CREOTECH CO., LTD.**
- 34 RITSUMEIKAN PLUS CO., LTD.**
- 35 THE FORMER DOMOTO INSHO HOUSE**

### RITSUMEIKAN SUZAKU CAMPUS

- (Short walk south of JR Nijo Station)
- B1** Suzaku Research Library (Legal/Matters, Public Policy Research)
  - 1F** Administrative Office of Inter-Faculty Graduate Schools, Extension Center, Memorial Hall, Ritsumeikan Co-op (Cafe, Convenience Store, Book Store)
  - 2F~3F** Classrooms, Graduate School Study Rooms
  - 4F~5F** Hall, Faculty Research Rooms
  - 5F~7F** Academy Headquarters, Division of General Affairs, Division of Financial Affairs, Division of Human Resources, Division of General Planning & Development, Division of Integrated Primary & Secondary Education, Division of Academic Affairs, Division of Research.